

重 農 學 派

The Physiocrats

經濟學名著翻譯叢書第七十四種

重 農 學 派

中華民國六十一年十一月出版

中華民國六十一年十二月再版

原 著 者 Henry Higgs

翻 譯 者 陳 新 友

編 印 者 臺灣銀行經濟研究室
 台 北 市 重 慶 南 路

發 行 者 臺 灣 銀 行
 臺 北 市 重 慶 南 路

經 售 者 中 華 書 局
 臺 北 市 重 慶 南 路

中 央 文 物 供 應 社
臺 北 市 仁 愛 路

印 刷 者 臺 灣 銀 行 印 刷 所
 臺 北 市 青 島 東 路

序

這本小冊子集錄了本年五月及六月在倫敦經濟學院 (The London School of Economics) 所作的演講。想在六次演講當中對重農學派給予非常適當的說明，那是不可能的事情。我只想利用這些演講對這個尚無英文著作之主題，作拋磚引玉式的導論。在過去七年之中，重農學派的研究，已在歐洲大陸引起許多經濟學領導者之積極注意。在瑞士，Berne 大學的 Oncken 教授及 Zurich 大學的 Stern 教授；在德國，Heidelberg 大學的 Knies 教授及 Kiel 大學的 Hasbach 教授；在法國，M. Schelle；在奧地利，則 Brünn 大學的 Bauner 博士及 Vienna 大學的 Feilbogen 博士等，均為這個經濟理論上吾人知識重要一章之最著名的最近的貢獻者。如果 M. de Lavergne 有關十八世紀法國經濟學者趣味橫溢的論文曾被譯成英文，則對這些演講稿之出版我必躊躇不前。但是由於 Oncken 教授的研究及 Bauer 博士之卓越的發現而自 1870 年以後所公開的資料，使他的研究有加以補充的必要。在選擇列入他要詳加推敲的對象時，Lavergne 很明顯地曾受法國經濟學家中二人 (Abbé de St. Pierre 及 Marquis de Chastellux) 之影響。這二個人也和他本人一樣，曾經是 French Academy 的成員。這一事實才是對他的影響的來源，其影響並不來自他們在法國經濟學家中之實質的重要性。無論如何，他是不能被列為重農學派行列的。為使這些演講更有興趣，法國作者的舉例也予引用。為此目的，權威作者研究的收集與瑣碎的相異點，如並不重要，則下意識地予以省略。基於同一理由，批評性及教義性註解，則局限於最狹窄的範圍之內。希望追求完整資料的讀者，請參考演講裡所列舉的諸研究，尤其是重農學派的原始著作。

經濟學名著翻譯叢書（一）

- 第一種 就業、利息與貨幣的一般理論
(J. M. Keynes 著、李蘭甫譯)
- 第二種 國富論（二冊）
(A. Smith 著、周憲文、張漢裕譯)
- *第三種 經濟學原理（第二冊）
(A. Marshall 著、王作榮譯)
- *第四種 經濟學原理
T. R. Malthus 著、魯傳鼎譯)
- 第五種 壟斷性競爭的理論
(E. H. Chamberlin 著、郭婉容譯)
- 第六種 經濟學原理（二冊）
(J. S. Mill 著、周憲文譯)
- 第七種 經濟學及賦稅原理
(D. Ricardo 著、潘志奇譯)
- 第八種 不完全競爭經濟學
(J. Robinson 著、孫震譯)
- 第九種 理論經濟學要義（二冊）
(L. Walras 著、王作榮譯)
- 第十種 價格與生產
(F. A. von Hayek 著、許大川譯)
- 第十一種 人口論（二冊）
(T. R. Malthus 著、周憲文譯)
- 第十二種 凱恩斯革命
(L. R. Klein 著、李蘭甫譯)
- 第十三種 線型計劃與經濟分析（二冊）
(R. Dorfman 等著、余國燾譯)
- 第十四種 價值與資本
(J. R. Hicks 著、邢慕寰譯)
- 第十五種 利息學說史評述（二冊）
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)

*表示已缺

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書（二）

- 第十六種 貨幣與信用原理
(L. von Mises 著、楊承厚譯)
- 第十七種 需求理論之修正
(J. R. Hicks 著、邢慕寰譯)
- 第十八種 落後國家的資本形成
(R. Nurkse 著、鄔志陶譯)
- 第十九種 經濟學綱要
(J. Mill 著、周憲文譯)
- 第二十種 經濟學汎論
(J. B. Say 著、錢公博譯)
- 第二十一種 經濟成長論文集
(E. D. Domar 著、張溫波、施敏雄譯)
- 第二十二種 經濟學理論
(W. S. Jevons 著、瞿荊洲譯)
- 第二十三種 財政政策與景氣循環
(A. H. Hansen 著、譚振民譯)
- 第二十四種 資本積極理論（二冊）
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- *第二十五種 計量經濟學方法
(J. Johnston 著、王友釗譯)
- 第二十六種 經濟理論與經營分析（二冊）
(W. J. Baumol 著、李蘭甫譯)
- 第二十七種 資本與利息論文集
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- 第二十八種 財富分配論
(J. B. Clark 著、陸年青、許冀湯譯)
- 第二十九種 交易論
(N. Barbon、S. D. North 著、周憲文譯)
- 第三十種 富裕國家與貧窮國家
(Gunnar Myrdal 著、許大川譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (三)

- 第三十一種 經濟科學的最後基礎
(L. von Mises 著、夏道平譯)
- 第三十二種 所得、儲蓄與消費者行爲之論理
(J. S. Duesenberry 著、侯家駒譯)
- 第三十三種 分配經濟學
(J. A. Hobson 著、夏道平譯)
- 第三十四種 有閑階級論
(Thorstein B. Veblen 著、趙秋巖譯)
- 第三十五種 經濟動態學
(W. J. Baumol 著、趙鳳培、袁穎生譯)
- 第三十六種 貨幣理論與財政政策
(A. H. Hansen 著、施敏雄、張溫波譯)
- 第三十七種 資本積蓄論
(Joan Robinson 著、楊志希譯)
- 第三十八種 產業關聯經濟學
(H. B. Chenery 等著、張溫波、施敏雄譯)
- 第三十九種 社會新論
(Robert Owen 著、周憲文譯)
- 第四十種 黃金與美元危機
(Robert Triffin 著、楊承厚譯)
- 第四十一種 貨幣安定計劃
(Milton Friedman 著、鄧宗培譯)
- 第四十二種 控制經濟學
(Abba P. Lerner 著、鄭東榮譯)
- 第四十三種 經濟科學之性質與意義
(Lionel Robbins 著、閻子桂譯)
- 第四十四種 經濟科學綱要
(Nassau W. Senior 著、周憲文譯)
- *第四十五種 總體經濟學
(Thomas F. Dernburg、D. M. McDougall 著、王友釗譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書（四）

- 第四十六種 價格原論（二冊）
（H. H. Liebhafsky 著、毛育剛譯）
- 第四十七種 價格理論
（Milton Friedman 著、侯家駒譯）
- *第四十八種 富裕的社會
（J. K. Galbraith 著、吳幹、鄧東濱譯）
- 第四十九種 十八世紀產業革命史
（A. Toynbee 著、周憲文譯）
- 第五十種 經濟落後與經濟成長
（Harvey Leibenstein 著、趙鳳培譯）
- 第五十一種 倫敦貨幣市場
（Walter Bagehot 著、楊承厚譯）
- 第五十二種 國民經濟學體系
（Friedrich List 著、程光衛譯）
- 第五十三種 經濟學方法論
（J. N. Keynes 著、余國燾譯）
- *第五十四種 個體經濟理論
（C. E. Ferguson 著張溫波譯）
- 第五十五種 貨幣、利息與價格（二冊）
（Don Patinkin 著、柳復起譯）
- 第五十六種 政治算術
（W. Petty 著、周憲文譯）
- 第五十七種 資本與成長
（J. R. Hicks 著、鄭東榮譯）
- 第五十八種 個人主義與經濟秩序
（Friedrich A. Hayek 著、夏道平譯）
- 第五十九種 國際收支論（二冊）
（J. E. Meade 著、李蘭甫譯）
- 第六十種 福利經濟學（二冊）
（A. C. Pigou 著、陸民仁譯）
- 第六十一種 十九世紀產業革命史
（L. C. A. Knowles 著、周憲文譯）

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書（五）

- 第六十二種 福利與競爭（二冊）
（T. Scitovsky 著、侯家駒譯）
- 第六十三種 新經濟學（二冊）
（S. E. Harris 編、趙鳳培譯）
- 第六十四種 集體行動經濟學
（J. R. Commons 著、周憲文譯）
- 第六十五種 制度經濟學（二冊）
（J. R. Commons 著、趙秋巖譯）
- 第六十六種 重商主義論
（Thomas Mun 著、周憲文譯）
- 第六十七種 計量經濟學
（Dr. Jan Tinbergen 著、林聰標譯）
- 第六十八種 總體經濟學與政府政策
（B. N. Siegel 著、許文富譯）
- 第六十九種 經濟學說與方法
（Joseph A. Schumpeter 著、閻子桂譯）
- 第七十種 經濟分析基礎
（Paul Anthony Samuelson 著、湯慎之譯）
- 第七十一種 繁榮與蕭條
（G. Haberler 著、許大川譯）
- 第七十二種 經濟數學（二冊）
（R. G. D. Allen 著、余國燾譯）
- 第七十三種 工資理論（二冊）
（Paul H. Douglas 著、侯家駒譯）
- 第七十四種 重農學派
（Henry Higgs 著、陳新友譯）
- 第七十五種 國際貿易與經濟成長
（Harry G. Johnson 著、白俊男譯）
- 第七十六種 經濟學原理（二冊）
（Edwin R. A. Seligman 著、周憲文譯）
- 第七十七種 資本主義與自由
（Milton Friedman 著、趙秋巖譯）

臺灣銀行經濟研究室編印

銀行研究叢刊

- *第一種 現代中央銀行發展論
(R. S. Sayers 著、楊承厚譯)
- *第二種 國外滙兌概論 (二冊)
(N. Crump 著、何伊仁譯)
- *第三種 中央銀行論 (二冊)
(M. H. De Kock 著、譚振民譯)
- *第四種 現代銀行論 (二冊)
(R. S. Sayers 著、楊承厚譯)
- 第五種 貨幣
(D. H. Robertson 著、楊素仁譯)
- *第六種 農業金融 (二冊)
(W. G. Murray、A. G. Nelson 著、陸年青、許冀湯譯)
- *第七種 銀行公共關係論
(R. Lindquist 著、趙秋巖譯)
- *第八種 銀行管理與經營
(美國銀行學會編、俞蔚伯譯)
- *第九種 日本金融制度 (二冊)
(日本銀行編、查復生譯)
- 第十種 銀行會計
(美國銀行稽核及會計人員協會編、張炳激譯)
- 第十一種 美國外滙實務 (二冊)
(W. S. Shaterian 著、嵇惠民譯)
- 第十二種 英國金融制度 (二冊)
(日本金融制度研究會編、查復生譯)
- 第十三種 美國中小企業金融業 (二冊)
(日本生產性本部編、查復生譯)
- 第十四種 銀行制度 (三冊)
(B. H. Beckhart 編、查復生、陸康德譯)

*表示已缺

臺灣銀行經濟研究室編印

重農學派 目 錄

第一講 重農學派的起源……………(1)

十八世紀中葉的法國

社會及財政狀況

法國大革命前舊制度下之種種弊端

重農學派以前之經濟學

Boisguillebert

Vauban

重商主義者

Cantillon 的 *Essai sur la nature du commerce en général*, 1755

The Marquis of Mirabeau 的 *L'Ami des Hommes*, 1756

Mirabeau 與 Quesnay 的會談，1757

學派的起源

第二講 重農學派及其學說……………(19)

Quesnay 及其著作

Encyclopédie, 1756-57 中的論文，“Fermiers”
及 “Grains”

經濟表 (*Tableau Oeconomique*)，1758

財富的生產，分配及消費

資本的社會效用

道德、政治及經濟上的哲學

經濟政策

[淨生產物] (*Produit net*)

財政

〔單一稅〕 (Impôt unique)

自由貿易

政體論

Quesnay 的個人影響

他的去世，1774年12月16日

第三講 重農學派及其學說(續)……………(35)

The Marquis of Mirabeau

其生平及著作

他在 Quesnay 歿後的領導

Gournay 並非重農學派

格言〔自由放任〕 (Laissez-faire, Laissez-passer)

之起源

Du Pont 對此問題之錯誤

Mercier de la Rivière

Baudeau

Le Tronse

St. Péravy

Abeille

Rouband

第四講 重農學派之實踐活動……………(57)

星期二晚餐會

Journal de l'Agriculture

Éphémérides

The moulins économiques

The Caisse de Poissy

對外關係

Baden 的 Carl Friedrich

Sweden 的 Gustavus

Russia 的 Catherine

Tuscany 的 Leopold

Joseph II

Spain 的 Charles III

Poland 的 Stanislas

Naples 的 Ferdinand

皇太子

Turgot 的著作及改革

Morellet

Condillac

Condorcet

Schlettwein

F. K. von Moser

Mauvillon

Schmalz

Krug

Iselin

Longo

第五講 重農學派的反對者……………(77)

Forbonnais

Mably

Le Pessellier

Rivière

Guiraudet

de Casaux

Tifaut de la Noue

Voltaire

Galiani

Graslin

Necker

Linguet

J. J. Von Moser

Pfeiffer

Dohm

Von Sonnenfels

第六講 重農學派的影響……………(93)

在經濟學史上的他們的地位

Adam Smith, Lauderdale, Gray (or “Purves”)

M'Culloch, James Mill, Torrens 等之批評

對 Malthus, Dugald Stewart, Paley, Spence,

Proudhon, J. S. Mill 及 Henry George 等之

影響

與 Say, Garnier, Bastiat 及現代法國學派之關

係

結論

附 錄……………(109)

文 獻……………(113)

索 引……………(117)

第 一 講

歷史學家、哲學家、經濟學家與政治學家對重農學派之評價極其衆多而紛歧，因此沒有一個作者能提出關於重農學派的一般性重要的命題，而不被其他學者反駁的。例如托克維爾（de Tocqueville）認為：他們是主張絕對平等的純理論家。羅素（Rousseau）認為：他們雖然是「合法」的，但却是可憎的專制政體支持者。康教授（professor Cohn）認為：他們的重要建議是「澈底的社會主義」。路易·布蘭克（Louis Blanc）認為：他們受到了資產階級個人主義的傳染。蘭格（Linguet）認為：他們的神秘而怪癖的文章是連他們自己也不清楚的一派胡說。維爾泰（Voltaire）認為：其學說非常明確，而具最起碼理解力的人也可以了解（而且也是荒謬的）。梯奴（Taine）及很多其他的人認為：他們給革命以強有力的影響。卡拉伊爾（Carlyle）——他譏諷：「勝利的分析並對粉紅玫瑰色之感情主義」加以嘲笑——認為：他們只不過是發生於「革命」大洪水表面的學術上之小漣漪。羅西（Rossi）稱讚他們為想出社會組織的一個巨大綜合體。如馬布里（Mably）等一些作者指責其為偏狹的唯物論，另外一些人則判斷其為明顯的理神論。普魯東（Proudhon）認為：他們的租稅制度是稀有的理想國；而一些別的人却說他們沒有任何的理想。羅米尼（de Loménie）認為：他們是矛盾的集團——既主張君主政體，又擁護民主政治，有時是半社會主義者，有時却是極端的保守主義者。亞當·斯密（Adam Smith）認為：他們的學說雖極不完整，但在已發表的經濟學理論中，也許最接近於真理。因此，值得任何想深究這一門重要學問的人給予充分的重視。

比亞當·斯密（Adam Smith）了解更多的一些小教科書編輯人，認為：他們不過是生活於 1776 年以前之黑暗時代，而對於土地

問題持有一些不合理的見解的一群人而已。別的人，認為：他們顯然獲得了過渡的成功，而更完全、更永久性的反應繼之而來。里昂·賽伊（Léon Say）認為他們的主張在18世紀備受逆流打擊後，在19世紀佔盡支配地位。

許多渴望沿用典故而認真的作者，訴求這學派的權威來支持他們的觀點；許多努力追求創作的作者，則熱中於證明他們想極力主張的論點是為重農學派所忽略了的；但大多數的作者却滿足於引用前輩所慣用的陳舊的語法，而不直接討論到古經濟學家本身的著作。也許沒有任何一個人讀過米拉坡侯爵（Marguis of Mirabeau）——僅舉該學派之一成員為例——之已出版的全部著作。很幸運地，沒有一個人有義務去那樣做。當我們一旦精通於他們的教義，我們便可免於跟隨構成他們的學術活動約十分之九之冗長的重覆與乏味的雜陳，而這種精通對於經濟學史之正確理解，是絕對必要的，因為重農學派是經濟學史上第一個科學的學派。

重商主義是在時序上首先來到的，這是事實，但在原來的意義上，他們絕不能被稱為一個「學派」。在那些支持所謂「重商主義」達一個世紀以上的許多作者之間，並無個人間的連鎖關係存在。重商主義是無差別的字眼，所內含的主張差異很大，因此只能說他們有共同的傾向，而並不是有共通教義的實際知識。但在重農學派，我們可以發現個人間之聯盟，思想上的一致，所承認的權威，與目的之結合，而使他們聯合成一個與眾不同的團體。對這個人格的結合，不論在思想上與行動上均熱愛個人自由的杜爾閣（Turgot）表示嚴重的反對論。他說：「那是與有用的真理形成敵對並加以迫害的黨派精神。當一個孤立的個人，謙虛地主張他所認定的真理時，如果他是對的則有人恭聽，如果他是錯的，則被人遺忘。但當有知識的學者自己組成一個團體而稱為『我們』，並以為對世論可以賦課規則，則公論將依真理對他們表示反對，因為公論從真理而不從強權接受法則。不久，每一個集團將發現它的徽章被一些愚蠢、顛狂